Cōḻapuram, time of Kampavikramavarman, year 23

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00228

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00228.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of land to a temple for daily offerings and worship, for maintaining a perpetual lamp, and for the livelihood of the priest.

Palaeographic description

Medial *i* and *ī*, *u* and *ū* are not clearly distinguished and are interchangeable.

Edition

〈1〉 **svasti śr(ī)**

kō-v(i)caiya-(ka)mpa-vikkiramma-parma¡r̲!〈r〉kk¡i!〈u〉 yāṇṭu Irupattu m¡u!〈ū〉n̲r̲-āvatu

(pa)ṭuv(ū)r-k-kōṭṭattu_-p pa(ṅ)〈2〉kaḷa-nāṭṭu-k kāṭṭu-t-tumpūr nārāyaṇā-bhaṭṭārakarkku **śrī**-kōy(i)l Eṭuppittu ka(ṉa)kava(lli)-viṣṇu-gṛham· Eṉṉu〈3〉m nāma¿th?〈dh〉eyattāl Amaippittu Itaṉukku **(tri)**kālam **Ārādhi**ppataṟkum **tri**(kā)lam tiru-Amurtukkum na〈4〉**ndā** viḷakkum **Ārādhi**ppāṉukku **jī**vitamum Āka Ik-kōṭṭattu I-nāṭṭu kaṉakavalli-Ēri k¡i!〈ī〉ḷ **bhūmi** I〈5〉[...]

[unknown number of lost lines]

Apparatus

〈1〉 -kōṭṭattu_-p pa(ṅ)〈2〉kaḷa-nāṭṭu-k ◇ *°kōṭṭattuppaṅ〈2〉kaḷanāṭṭuk°* SII; *°kōṭṭattu=ppa(ṅ)〈2〉kaḷanāṭṭu k°* EI • A space has been left uninscribed between *kōṭṭattu* and *ppa(ṅ)kaḷanāṭṭuk* probably due to a defect in the stone support.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 Twenty-third year of the victorious king Kampavikkiramaparmar.[1]

〈1–4〉 Having had a glorious temple made for Nārāyaṇabhaṭṭār 〈of/at〉 Kāṭṭuttumpūr in the Paṅkaḷanāṭu in the Paṭuvūrkkōṭṭam, having had created (it) under the name of "temple of Viṣṇu at/of Kaṉakavalli", for this 〈temple〉, so that there be 〈provisions〉 for worship at three times and for glorious food three times, a perpetual lamp and the livelihood of the worshipper[2], a land east of the tank at/of Kaṉakavalli in this *nāṭu* in this *kōṭṭam*[3] [was granted]

Bibliography

Reported in ARIE 1886–87 (ARIE/1886-1887/II/1886-1887/14).

Edited and translated in Hultzsch 1890 (SII 1.53), in Hultzsch 1902–1903. Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 228).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s) and published visual documentation.

[1] Sanskrit Kampavikramavarman.
[2] That is, most probably, the priest in charge, rather than any one visiting the temple for worshipping.
[3] that is, in the same Paṅkaḷanāṭu in the Paṭuvūrkkōṭṭam.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1890. *South-Indian inscriptions, Tamil and Sanskrit, from stone and copper-plate edicts at Mamallapuram, Kanchipuram, in the North Arcot district, and other parts of the Madras Presidency, chiefly collected in 1886-87. Volume I*. South Indian Inscriptions 1. Madras: Government Press. Pages 78–79, item 53.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 585, item 228.

[EI] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1902–1903. "Four Inscriptions at Solapuram." EI 7.26, pp. 192–197. Pages 193–194, item 26B.

Secondary

[ARIE] ARIE 1886–87. *G.O. No. 1462, 24th October 1887. Archaeology. Noting with satisfaction the work performed by Dr. Hultzsch, Epigraphist, from 21st November 1886 to 20th September 1887*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1887. Page 5, appendixes II/1886-1887, item 14.